

No	
DATE	
PAR	
VIRAS	

Tires a lant



Al/Mw./

ORDONNANCE N°441/112 DU
17 MAI 1958 FIXANT LES PRIX
MAXIMA DE VENTE AU DETAIL DE
LA BIÈRE.

ORDONNANTIE Nr441/112 VAN
17 MEI 1958 TOT VAST STELLING VAN
DE MAXIMA VERKOOPPRIJZEN IN HET
KLEIN VAN BIER.

Pour le Vice-Gouverneur
Général, Gouverneur du Ruanda-
Urundi, absent
Le Secrétaire Provincial,

Voor de Vice-Gouverneur
Generaal, Gouverneur van Ruanda-
Urundi, afwezig,
De Provinciaal Secretaris,

Vu la loi du 21 août 1925
sur le Gouvernement du Ruanda-
Urundi;

Gelet op wet van 21
augustus 1925 op het Gouvernement
van Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11
janvier 1926 qui pourvoit à
l'exécution de cette loi;

Gelet op het koninklijk
besluit van 11 januari 1926 dat in
de uitvoering van deze wet voorziet

Vu, spécialement en son
article 28, l'Arrêté du Régent
du 1er juillet 1947 sur l'or-
ganisation administrative de
la Colonie applicable au Ruanda-
Urundi;

Gelet op het besluit van
Regent van 1 juli 1947 op de
bestuursinrichting van de Kolonie,
toepasselijk in Ruanda-Urundi
inzonderheid artikel 28;

Vu l'ordonnance législa-
tive n°41/251 du 11 août 1949
relative au contrôle des prix.

Gelet op wetgevende ordon-
nantie nr 41/251 van 11 augustus
1949 betreffende de prijzencontrole

Ordonne :
Article 1.

Beveelt :
Artikel 1.

Les prix maxima de vente
au détail de la bière - vidange
non comprise - sont fixés comme
suit à Usumbura :

De maxima verkoopprijzen
in het klein van het bier - leeg-
goed niet inbegrepen - worden als
volgt vastgesteld te Usumbura :

La bouteille de 72 cl.

Per fles van 72 cl.

Primus (Brarudi)	13,50 Fr
Kasai	14,50 "
Simba	15,50 "

Primus (Brarudi)	13,50 Fr
Kasai	14,50 "
Simba	15,50 "

Article 2.

Artikel 2.

Dans les autres localités,
les prix maxima-vidange non com-
prise - sont fixés d'après le
tableau annexé à la présente
ordonnance.

In de andere localiteiten
worden de maxima-prijzen-leeggoed
niet in begrepen - vastgesteld
volgens de tabel gevoegd bij deze
ordonnantie.

Article 3.

Artikel 3.

Les prix maxima prévus
aux articles 1 et 2 ne sont ap-
plicables que dans les établis-
sements couverts par une licen-
ce modèle D, modèle H ou modèle
K. conformément à l'ordonnance-
loi n°395/Fin.Dou du 26 décem-
bre 1942 sur le régime des bois
sont alcooliques, telle que mo-
difiée à ce jour.

De maxima prijzen voorzien
in artikelen 1 en 2 zijn slechts van
toepassing in de inrichtingen voor-
zien van een vergunning model D,
model H of model K. overeenkomstig
ordonnantie - wet nr 395/Fin.Dou
van 26 december 1942 op het regiem
der alcoholische dranken, zoals ge-
wijzigd tot op heden.

Article 4.

Les prix prévus aux articles 1 et 2 pourront être majorés de 0,50 F si la bière vendue est glacée.

Article 5.

La présente ordonnance entrera en vigueur le 15 mai 1958.

Artikel 4.

De prijzen voorzien bij artikelen 1 en 2 mogen met 0,50 F vermeerderd worden indien het bier geglaceerd is.

Artikel 5.

Deze ordonnantie treedt op 15 mei 1958 in werking

! ! ! ! !
sé/: BRAUSCH,-

Four copie certifiée conforme
Le Chef du Service des Affaires
Economiques du Ruanda-Urundi,
RAUX. R.

Vu pour être annexé à l'ordonnance n°441/112 du 17 mai 1958
Gezien om gevoegd te worden bij ordonnantie nr441/112 van 17 mei 58

RUANDA

		<u>Primus</u> (Brarudi)	<u>Kasai</u>	<u>Simba</u>
KIGALI :	Kigali	17,--	18,--	19,--
	Mugambasi	17,50	18,50	19,50
	Rutare	17,50	18,50	19,50
	Nyamata	17,50	18,50	19,50
	Gicaca	17,50	18,50	19,50
	Muhondo	17,50	18,50	19,50
	Bitsibo	17,50	18,50	19,50
	Bumboyo	17,50	18,50	19,50
	Rulindo	18,--	19,--	20,--
	Muhura	18,--	19,--	20,--
	Kibugabuga	18,--	19,--	20,--
	Rukura	18,--	19,--	20,--
NYANZA :	Nyanza	16,--	17,--	18,--
	Ntyazo	16,5	17,5	18,5
	Kibirizi	16,5	17,5	18,5
	Kinazi	16,5	17,5	18,5
	Nyamagana	16,5	17,5	18,5
	Kinkanga	16,5	17,5	18,5
	Gitarama	16,5	17,5	18,5
	Karambi	16,5	17,5	18,5
	Musambira	17,--	18,--	19,--
	Remera	17,--	18,--	19,--
	Gacurabgenge	17,--	18,--	19,--
	Kaduha	17,--	18,--	19,--
ASTRIDA :	Astrida	16,--	17,--	18,--
	Kirehe	16,--	17,--	18,--
	Ndago	16,--	17,--	18,--
	Mugombga	16,--	17,--	18,--
	Musha	16,--	17,--	18,--
	Rushoshya	16,--	17,--	18,--
RUHANGERI:	Ruhengeri	17,--		18,--
	Kivuruga	17,--		18,5
	Busogo	17,--		18,5
	Gatonde	17,--		18,5
	Mburabuturo	17,--		18,5
	Kinigi	17,--		18,--
	Rwaza	17,--		18,--
	Bugarama	17,--		18,5
	Rugendabari	17,--		18,5
Ruhanga	17,5		19,--	
KIBUNGU :	Kibungu	18,--	19,--	20,--
	Kabarondo	18,--	19,--	20,--
	Rwamagana	18,--	19,--	20,--
	Zaza	18,--	19,--	20,--
	Gakenko	18,--	19,--	20,--
	Nyarutunga	18,5	19,5	20,5

sé/: BRAUSCH.

Vu pour être annexé à l'ordonnance n°441/112 du 17 mai 1958
Gezien om gevoegd te worden bij ordonnantie nr441/112 van 17 mei 58

	<u>Primus</u> (Brarudi)	<u>Kasaf</u>	<u>Simba</u>
SHANGUGU	: Kamembe	15,5	17,5
	Usunyu	15,5	17,5
	Dendezi	16,--	18,--
	Kirambo	16,--	18,--
	Lushaka	16,--	18,--
	Nyakabuye	16,--	18,--
	Bushenge	16,--	18,--
	Murambo	16,--	18,--
	Kamiramzovu	16,--	18,--
	Ishyako	16,--	18,--
KIBUYE	: Kibuye	16,--	17,50
	Rugabano	16,5	18,--
	Rubengera	16,5	17,5
	Nyange	16,5	18,--
	Gishyita	16,5	17,5
	Nginga	16,5	17,5
	Ngonzo	17,--	18,--
	Lutsiro	17,--	18,--
KISENYI	: Kisenyi	16,--	17,--
	Kinyanzovu	16,5	18,--
	Mutura (Rega)	16,5	18,--
	Mudende	16,5	18,--
	Nyanvyumba	16,5	18,--
	Kabaya	17,--	18,--
	Gihinga	17,--	18,--
	Shyira	17,--	18,5
	Rambura	17,--	18,--
	Ngolorero	17,--	18,5
	Kivumu	17,--	18,--
	Kayove	17,--	18,--
	Katumba	17,5	19,--
BIUMBA	: Base	17,5	19,--
	Kakitumba	17,5	19,--
	Biumba	18,--	19,--
	Buyaga	18,--	19,5
	Cyumba	18,--	19,5
	Miyove	18,--	19,5
	Rushaki	18,--	19,5
	Gatsibu	18,5	20,--
	Mushongi	18,5	20,--
	Bwisige	18,5	20,--
	Nyakatare	19,--	20,--

sé/: BRAUSCH,-

Vu pour être annexé à l'ordonnance n°441/112 du 17 mai 1958
Gezien om gevoegd te worden bij ordonnantie nr 441/112 van 17 mei 58

URUNDI

		<u>Primus</u> (Brarudi)	<u>Kasai</u>	<u>Simba</u>	
KITEGA	:				
		Kitega	15,--	16,--	17,--
		Mutaho	15,5	16,5	17,5
		Bukirasazi	15,5	16,5	17,5
		Bitare	15,5	16,5	17,5
		Nyarusange (Kiheta)	15,5	16,5	17,5
		Nyabikere	15,5	16,5	17,5
		Kishubi	15,5	16,5	17,5
		Maramvya	15,5	16,5	17,5
		Buhiga	16,--	17,--	18,--
	Bugenyuzi	16,--	17,--	18,--	
BUBANZA		Bubanza	14,5	15,5	16,5
		Muzinda	14,5	15,5	16,5
		Musigati	15,--	16,--	17,--
		Chirisha	15,--	16,--	17,--
		Rwibaga	15,--	16,--	17,--
		Kihanga	15,--	16,--	17,--
		Kabezi	15,--	16,--	17,--
		Nyakagunda	15,--	16,5	17,5
		Butare	15,5	16,5	17,5
MURAMVYA		Muramvya	15,--	16,--	17,--
		Mwaro	15,--	16,--	17,--
		Kivimba	15,--	16,--	17,--
		Muyaga	15,--	16,--	17,--
		Bukeye	15,--	16,--	17,--
		Kiganda	15,--	16,--	17,--
NGOZI		Kayanza	15,--	16,--	17,--
		Ngozi	15,5	16,5	17,5
		Rwegura	15,5	16,5	17,5
		Bumba	15,5	16,5	17,5
		Ruhiga	15,5	16,5	17,5
		Birambi	16,--	17,--	18,--
		Rukagu	16,--	17,--	18,--
		Mihigo	16,--	17,--	18,--
		Gisha	16,--	17,--	18,--
		Mwirango	16,--	17,--	18,--

sé/: BRAUSCH

Vu pour être annexé à l'ordonnance n°441/112 du 17 mai 1958
 Gezien om gevoegd te worden bij ordonnantie nr441/112 van 17 mei 58

		<u>Primus</u> (Brarudi)	<u>Kasai</u>	<u>Simba</u>
MUHINGA	Muhinga	16,--	17,--	18,--
	Mwakiro	16,--	17,--	18,--
	Kirundo	16,--	17,--	18,--
	Muyange	16,--	17,--	18,--
	Nyagatovu	16,--	17,--	18,--
	Kiteranye	16,5	17,5	18,5
	Mukenke	16,5	17,5	18,5
	Kisenyi	16,5	17,5	18,5
	Rugari	16,5	17,5	18,5
	Muramba	16,5	17,5	18,5
	Rutihinda	16,5	17,5	18,5
	Kitobe	17,--	18,--	19,--
	Murore	17,--	18,--	19,--
	RUYIGI	Ruyigi	16,--	17,--
Nyakahi		16,--	17,--	18,--
Chankuzo		16,5	17,5	18,5
Kisuru		16,5	17,5	18,5
Kisagara		16,5	17,5	18,5
Kinyinya		16,5	17,5	18,5
RUTANA	Rutana	16,--	17,--	18,--
	Kiharo	16,--	17,--	18,--
	Mwishanga	16,--	17,--	18,--
	Muhweza	16,--	17,--	18,--
	Kiofi	16,--	17,--	18,--
BURURI	Minago	14,5	15,5	16,5
	Bururi	15,--	16,--	17,--
	Rumonge	15,--	16,--	17,--
	Matana	15,--	16,--	17,--
	Tora	15,--	16,--	17,--
	Nyanza-Lac	15,5	16,5	17,5
	Binyuro	15,5	16,5	17,5
	Munini	15,5	16,5	17,5
	Makamba	16,--	17,--	18,--
	Mabanda	16,--	17,--	18,--
	Dunga	16,--	17,--	18,--
	Vugizo	16,--	17,--	18,--

sé/: BRAUSCH.